



# 聆听

与说话

聆听篇

ヒヤリング編  
듣기편

PDG

ヒヤリングと会話  
듣기와 말하기

主编 周健



人民教育出版社

「快捷汉语」之基础汉语系列教程



# 聆听

## 与说话

聆听篇  
ヒヤリングと会話  
듣기와 말하기

编者 蔡丽 胡建刚 周健  
审稿 郝桂秀 王存志  
审定 外文审校 船星翻译公司

蔡丽 胡建刚 周健  
郝桂秀 王存志  
船星翻译公司

ヒヤリングと会話  
듣기와 말하기

主编 周健

「快捷汉语」之基础汉语系列教程



人民教育出版社

---

**图书在版编目 (CIP) 数据**

聆听与说话. 聆听篇. 日韩版 / 周健主编. —北京:  
人民教育出版社, 2005  
(快捷汉语. 基础汉语系列教程)  
ISBN 7-107-18874-7

I. 聆... II. 周... III. 汉语—听说教学—对外汉  
语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第085284号

---

\*

人民教育出版社 出版发行

(北京沙滩后街55号 邮编: 100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

万方数据处理有限公司排版 上海宝山译文印刷厂印装

上海外文图书公司经销

2005年8月第1版 2005年8月第1次印刷

开本: 889毫米 × 1194毫米 1/16 印张: 13.25

字数: 120千字 印数: 0001~3000册

定价: 49.00元

## 前 言

《聆听与说话》是“快捷汉语”之基础汉语系列教程的听说教材，分为聆听篇与说话篇两册。本书是专为母语为英语、法语的汉语学习者编写的，它既是“快捷汉语”之基础汉语系列教程的配套教材，同时也可以作为汉语零起点学习者的听说教材独立使用。

听和说是语言输入和输出的两种形式，它们是一张纸的两面，不能截然分开。我们赞成当前对外汉语教学中分课型教学的基本思路，但同时也认为，在课型的组合确定上，现行教材有不科学的地方，将听力和说话作为两个互相独立的课型就是其表现之一。因而，本教材力求将输入和输出训练有机结合起来，把听和说的学习与训练在一堂课中相间安排，使二者融为一个有机整体。

本教材始终注意贯彻语感教学法的基本原则，试图以贴近生活的学习场景、充实的语言材料、灵活的练习形式、格言警句的强制性背诵等要求来培养学习者的汉语语感，目的是尽快地提高学习者的汉语听说水平。

本套听说教材的另一个特点是尝试捕捉和利用学习者的学习反馈信息。在本教材的每一课后面都有一个“本课学习自我评价”，根据学习者不同的学习阶段设计了不同的评价内容。学习者可以通过自我评价来检查自己对学习重点的掌握情况，教师也可以以此来检查本课的教学效果。

本教材每册共 48 课，教学安排设计是每两课对应精读（《基础汉语》上册）一课；每课安排两个课时，每周 6 个课时。教师可以根据教学对象、教学形式等具体情况，灵活安排每课的教学内容。

本教材名为《聆听与说话》，可以说它既是一本听力教材，又是一本口语教材。一直以来，对于听和说的关系和特点，同行的专家学者也在不断探讨。本书谨作一些尝试。不当之处，在所难免。敬乞使用者不吝指正。

编 者

## Preface

*Listening and Speaking* is the listening and speaking textbook of “Quick Chinese”, the basic Chinese-learning textbook series, which is composed of two volumes—Listening and Speaking. This book is specially written for native English or French speakers who want to learn Chinese. It is not only one of the complete set of “Quick Chinese”, but can be used independently as a listening and speaking textbook for beginners of Chinese as well.

Listening and speaking are the input and output forms of a language. They are just like the two sides of a piece of paper, which can not be split apart. We are in favor of the present idea which dominates in the field of teaching Chinese to foreigners, that is, teaching according to text patterns. In the meantime, when text pattern combinations are taken into consideration, we are aware there exist unscientific elements in the current textbooks, one of which is the breaking up of listening and speaking. Therefore, this textbook strives to combine organically the input and output practice, and carry out listening and speaking practice in the one period of class alternately so as to integrate the two into an organic unit.

This textbook aims persistently at carrying out the teaching principle of fundamental language sense. It tries to foster learners' Chinese language sense by providing close-to-life scenes, rich language materials, flexible practice patterns, and compulsive recitation of aphorism in order to improve learners' listening and speaking abilities as quickly as possible.

Another characteristic of this textbook is that it attempts to catch and utilize the feedback information of the learners. There is “self-evaluation” at the end of each lesson, which is designed to accommodate different stages in the learning process. Through self-evaluation, learners can monitor his/her learning process and teachers can examine the teaching effects as well.

There are 48 lessons in each volume of the textbooks. The ratio of teaching this book to teaching the intensive reading book *Basic Chinese Language* (1st volume) is two lessons to one lesson. Each lesson takes two teaching hours. There should be six teaching hours per week. Teachers may plan flexible teaching contents in accordance with different learners and teaching patterns.

This textbook is titled *Listening and Speaking*. It is a textbook not only for listening but also for speaking. Experts have long been probing into the relationship between listening and speaking and their characteristics, and this textbook is just an attempt at this. Therefore, there are bound to be inadequacies and we welcome users' comments and criticisms.

Editor

# Introduction

---

“Écouter et Parler” est le manuel de compréhension et d’expression de la collection “le mandarin de base” de la méthode “le mandarin accéléré”. Ce manuel est écrit spécialement pour ceux qui parlent l’anglais ou bien le français comme langue maternelle. Il se divise en deux tomes : l’un pour la compréhension, l’autre pour l’expression. Bien que faisant partie intégrante de la collection “le mandarin de base”, il peut cependant être utilisé de manière indépendante par des grands débutants.

Écouter et parler sont les deux formes d’entrée et de sortie d’une langue, ils correspondent aux deux faces d’une même feuille de papier et ne peuvent être complètement dissociés.

Même si nous approuvons la réflexion de fond actuelle sur l’enseignement du mandarin aux étrangers qui consiste à diviser l’enseignement en séquences, nous considérons néanmoins que les manuels utilisés actuellement manquent de rigueur lorsqu’ils séparent expression et compréhension en deux séquences indépendantes. C’est pourquoi nous nous efforçons de combiner ces deux compétences, mêlant enseignement et entraînement de chacune de ces deux compétences au cours d’une même séquence, faisant des deux compétences une entité organique.

Ce manuel s’attache à mettre en application le principe fondamental du “sens de la langue”, s’efforçant d’éduquer le “sens du mandarin” des apprenants à travers des scènes proches de la vie quotidienne, des manuels au contenu riche et varié, des formes souples d’exercices et l’apprentissage par cœur obligatoire d’expressions et de maximes, le but étant de faire progresser rapidement le niveau de compréhension et d’expression des apprenants.

Une autre particularité de ce manuel de compréhension et d’expression est de saisir et de mettre à profit les réactions des apprenants aux contenus enseignés. Une auto-évaluation de l’apprenant est proposée à l’issue de chaque séquence, prenant en compte les différentes phases d’apprentissage de chacun. L’apprenant peut ainsi vérifier sa propre maîtrise de chacun des points importants d’apprentissage de la séquence, et l’enseignant peut lui vérifier l’efficacité de son enseignement.

Chaque tome de ce manuel comprend 48 séquences. A deux séquences de ce manuel correspond une séquence de lecture ( le mandarin de base-tome 1 ). Chaque séquence nécessite deux heures de cours à un rythme de six heures par semaine. Chaque enseignant pourra adapter souplement le contenu de l’enseignement de chaque séquence en fonction de son public, de son environnement pédagogique et de sa situation propre.

Ce manuel s’intitule “Écouter et Parler”, ce qui signifie qu’il est à la fois un manuel de compréhension et un manuel d’expression. Depuis toujours, les spécialistes en exercice ont polémique sur les particularités et les rapports entre compréhension et expression. Ce manuel ouvre quelques voies. Les erreurs étant difficiles à éviter, nous serions reconnaissants aux utilisateurs de ce manuel de nous faire part de leurs remarques.

Les auteurs

# 目 录

Contents / Table des Matières

|       |         |                                                  |    |
|-------|---------|--------------------------------------------------|----|
| 第 1 课 | 你好      | Hello                                            | 1  |
|       |         | Bonjour                                          |    |
| 第 2 课 | 您贵姓     | What's Your Surname                              | 5  |
|       |         | Comment vous appelez-vous                        |    |
| 第 3 课 | 我喜欢汉语   | I Like Chinese                                   | 9  |
|       |         | J'aime le chinois                                |    |
| 第 4 课 | 你能帮我吗   | Could You Do Me a Favor                          | 13 |
|       |         | Pouvez-vous m'aider                              |    |
| 第 5 课 | 你家有几口人  | How Many People Are There in Your Family         | 17 |
|       |         | Combien de personnes y a-t-il dans votre famille |    |
| 第 6 课 | 今天天气怎么样 | What's the Weather Like Today                    | 21 |
|       |         | Quel temps fait-il aujourd'hui                   |    |
| 第 7 课 | 办公室在哪儿  | Where Is the Office                              | 25 |
|       |         | Où est le bureau.                                |    |
| 第 8 课 | 哪个站下车   | At Which Stop Should I Get off the Bus           | 29 |
|       |         | A quelle station descendons-nous                 |    |

# 目 录

Contents / Table des Matières

|               |         |                                                                      |           |
|---------------|---------|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| 第 <b>9</b> 课  | 西瓜多少钱一斤 | How Much Is Watermelon per Jin<br>Combien coûte la livre de pastèque | <b>33</b> |
| 第 <b>10</b> 课 | 打折      | Discounting<br>Promotion                                             | <b>37</b> |
| 第 <b>11</b> 课 | 我喜欢     | I Like...<br>J'aime...                                               | <b>41</b> |
| 第 <b>12</b> 课 | 去不去看电影  | Shall We Go to the Cinema<br>Voulez-vous aller au cinéma             | <b>45</b> |
| 第 <b>13</b> 课 | 我们的城市   | Our City<br>Notre ville                                              | <b>49</b> |
| 第 <b>14</b> 课 | 我们的课程表  | Our Curriculum Schedule<br>Notre horaire de cours                    | <b>53</b> |
| 第 <b>15</b> 课 | 马明可厉害了  | Ma Ming Is Really Smart<br>Ma Ming est très fort                     | <b>57</b> |
| 第 <b>16</b> 课 | 我想去上网   | I Want to Go Surfing<br>Je veux aller sur Internet                   | <b>61</b> |

# 目 录

Contents / Table des Matières

|        |         |                                                                    |    |
|--------|---------|--------------------------------------------------------------------|----|
| 第 17 课 | 送货上门    | Home Delivery<br>Livraison à domicile                              | 66 |
| 第 18 课 | 买电脑     | Buying Computers<br>Acheter un ordinateur                          | 70 |
| 第 19 课 | 租房子     | Renting Houses<br>Louer une maison                                 | 75 |
| 第 20 课 | 老师表扬你了  | Your Teacher Praised You<br>L'enseignant vous a complimenté        | 79 |
| 第 21 课 | 庆祝生日    | Birthday Celebration<br>Célébrer l'anniversaire                    | 83 |
| 第 22 课 | 喝茶      | Drinking Tea<br>Prendre du thé                                     | 87 |
| 第 23 课 | 今天去吃什么菜 | What Would You Like to Eat Today<br>Que va-t-on manger aujourd'hui | 91 |
| 第 24 课 | 中国的城市   | Cities in China<br>Les villes chinoises                            | 95 |

# 目 录

Contents / Table des Matières

|      |          |                                           |     |
|------|----------|-------------------------------------------|-----|
| 第25课 | 我该回去了    | I Have to Go Back Home                    | 99  |
|      |          | Je dois rentrer chez moi                  |     |
| 第26课 | 你怎么才来    | Why Do You Come So Late                   | 103 |
|      |          | Comment se fait-il que tu viennes si tard |     |
| 第27课 | 周末的生活    | Weekend Life                              | 107 |
|      |          | La vie du week-end                        |     |
| 第28课 | 你的网球打得真好 | You Play Tennis So Well                   | 111 |
|      |          | Tu joues vraiment bien au tennis          |     |
| 第29课 | 点主食      | Ordering Main Food                        | 115 |
|      |          | Commander les plats de résistance         |     |
| 第30课 | 银行几点关门   | When Does the Bank Close                  | 119 |
|      |          | A quelle heure la banque ferme-t-elle     |     |
| 第31课 | 你想去哪儿旅游  | Where Are You Traveling To                | 123 |
|      |          | Où voulez-vous partir en voyage           |     |
| 第32课 | 说考试      | Talking about Exams                       | 127 |
|      |          | A propos de l'examen                      |     |

# 目 录

Contents / Table des Matières

|               |        |                                        |     |
|---------------|--------|----------------------------------------|-----|
| 第 <b>33</b> 课 | 赶火车    | Catching a Train                       | 131 |
|               |        | Se dépêcher pour attraper le train     |     |
| 第 <b>34</b> 课 | 我去了桂林  | I Have Been to Guilin                  | 135 |
|               |        | Je suis allé à Guilin                  |     |
| 第 <b>35</b> 课 | 怎么吃药   | How to Take Medicine                   | 139 |
|               |        | Comment prendre le médicament          |     |
| 第 <b>36</b> 课 | 自己包汤圆  | Making Tangyuan by Oneself             | 144 |
|               |        | Faire soi-même les "tang yuan"         |     |
| 第 <b>37</b> 课 | 他们叫我靓女 | They Call Me Pretty Girl               | 148 |
|               |        | On m'appelle jolie fille               |     |
| 第 <b>38</b> 课 | 洗澡和洗枣  | Taking a Bath and Washing Dates        | 152 |
|               |        | Prendre la douche et laver des jujubes |     |
| 第 <b>39</b> 课 | 丈夫和家务  | Husband and Household Chores           | 156 |
|               |        | Le mari et les soins du ménage         |     |
| 第 <b>40</b> 课 | 主人和保姆  | Master and Nanny                       | 160 |
|               |        | Maître de maison et nounou             |     |

# 目 录

Contents / Table des Matières

|               |          |                                                                       |     |
|---------------|----------|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| 第 <b>41</b> 课 | 运动就是美容   | Exercise Makes Beauty<br>Le sport égale les soins de beauté           | 164 |
| 第 <b>42</b> 课 | 改天再来     | Changing an Appointment<br>A la prochaine fois                        | 169 |
| 第 <b>43</b> 课 | 结婚的礼物    | Wedding Gifts<br>Cadeaux de mariage                                   | 173 |
| 第 <b>44</b> 课 | 我们班的汉语表演 | Chinese Show in Our Class<br>Le spectacle en mandarin de notre classe | 178 |
| 第 <b>45</b> 课 | 一场排球比赛   | A Volleyball Match<br>Un match de volley-ball                         | 182 |
| 第 <b>46</b> 课 | 自助旅行     | Budget Travel<br>Voyager en self-service                              | 186 |
| 第 <b>47</b> 课 | 给亲人的礼物   | Gifts for Relatives<br>Cadeaux pour les parents                       | 190 |
| 第 <b>48</b> 课 | 临别赠言     | Parting Advice<br>Conseil donné au moment du départ                   | 195 |

## 第

## 1

## 课

## 你好

Lesson 1 Hello  
Leçon 1 Bonjour

## 一 语音基础知识

Introduction of Chinese Pronunciation  
Introduction de la prononciation chinoise

本课语音重点：

Pronunciation focus in this lesson :  
Le point-clé de cette leçon :

b p m f

## 二 语音聆听练习

Listening Exercises on Pronunciation  
Exercices d'écoute sur la prononciation

随堂练习（一） 声调听读，给没有声调的音节标上声调。

Listen to the following syllables, fill in the tone marks.  
Écoutez les syllabes suivantes et marquez leur ton.

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| bā   | bá   | bǎ   | bà   |
| pī   | pí   | pǐ   | pì   |
| mō   | mó   | mǒ   | mò   |
| fēi  | fēi  | fěi  | fèi  |
| piao | piao | piao | piao |
| mao  | mao  | mao  | mao  |
| bo   | bo   | bo   | bo   |
| fang | fang | fang | fang |

随堂练习 (二) 听录音, 选出你听到的音节。

Listen to the tape, and choose the ones you've heard.  
Écoutez l'enregistrement suivant, et choisissez ce que vous avez entendu.

- |            |         |         |         |     |
|------------|---------|---------|---------|-----|
| 1. A. bēi  | B. pēi  | C. fēi  | D. mēi  | ( ) |
| 2. A. bá   | B. pá   | C. má   | D. fá   | ( ) |
| 3. A. fǎng | B. mǎng | C. pǎng | D. bǎng | ( ) |
| 4. A. bào  | B. pào  | C. mào  | D. fào  | ( ) |
| 5. A. biē  | B. piě  | C. miè  |         | ( ) |
| 6. A. bǐ   | B. pǐ   | C. mǐ   |         | ( ) |

随堂练习 (三) 听录音, 写出下列音节的声母。

Listen to the tape, and write down the initial consonants.  
Écoutez l'enregistrement, et écrivez les consonnes initiales.

\_\_\_ā-\_\_\_ā    \_\_\_ā-\_\_\_ā    \_\_\_ù-\_\_\_ù    \_\_\_ù-\_\_\_ù    \_\_\_ēi-\_\_\_ēi    \_\_\_éi-\_\_\_éi  
\_\_\_ù\_\_\_ǐ    \_\_\_ēn\_\_\_àng    \_\_\_ín\_\_\_ín    \_\_\_iàn\_\_\_āo    \_\_\_ào\_\_\_ā    \_\_\_àn\_\_\_iàn

三 综合聆听练习

Comprehensive Listening Exercises  
Exercices de compréhension orale

随堂练习 (一) 听句子, 选择正确的答案填空。

Listen to these sentences, and choose the correct answers.  
Écoutez les phrases, et choisissez la réponse convenable.

- 我姓 \_\_\_\_\_。  
A. báng    B. páng    C. fáng    D. máng
- 我叫 \_\_\_\_\_。  
A. báibèi    B. báipèi    C. páibéi    D. páimèi

随堂练习 (二) 下面你将听到两组对话, 每组对话听两遍后请你回答问题。

You will hear two dialogues, and answer the following questions. Each dialogue will be read twice.  
Vous allez entendre deux dialogues, et répondez aux questions suivantes. On lit chaque dialogue deux fois.

对话 1 Dialogue 1 / Dialogue 1

(1) 听第一遍后回答问题: 说话的人是谁?

---

(2) 听第二遍后回答问题: 他们说话时是什么时间?

---

对话 2 Dialogue 2 / Dialogue 2

(1) 听第一遍后回答问题: 男的叫什么名字?

---

(2) 听第二遍后回答问题: 女的叫什么名字?

---

随堂练习 (三) 听录音, 回答问题。

Listen to the tape, and answer the following questions.  
Écoutez l'enregistrement, et répondez aux questions suivantes.

【生词】 New words and expressions / Vocabulaire

- |       |          |     |                          |
|-------|----------|-----|--------------------------|
| 1. 谁  | shéi     | (代) | who / qui                |
| 2. 班长 | bānzhǎng | (名) | monitor / chef de classe |

问题: Questions: / Questions:

(1) 听完第一遍后请回答这个问题: 班长叫什么名字?

(2) 听完第二遍后请回答这个问题: 他们说话时是什么时间?

随堂练习 (四) 听写。

Dictation.  
Dictée.

1. 听音节, 用拼音记录。

Write down the syllables you've heard in Pinyin.  
Écrivez les syllabes que vous avez entendues en Pinyin.

\_\_\_\_\_

2. 用汉字记录你听到的词或短语。

Write down the words or phrases you've heard in Hanzi.  
Écrivez les mots ou locutions que vous avez entendues en caractères.

\_\_\_\_\_

3. 用汉字记录你听到的句子。

Write down the sentences you've heard in Hanzi.  
Écrivez les phrases que vous avez entendues en caractères.

(1) \_\_\_\_\_。

(2) \_\_\_\_\_。

## Lesson 2 What's Your Surname

## Leçon 2 Comment vous appelez-vous

## 一 语音基础知识

Introduction of Chinese Pronunciation  
Introduction de la prononciation chinoise

本课语音重点:

Pronunciation focus in this lesson:  
Le point-clé de cette leçon:

d t n l

## 二 语音聆听练习

Listening Exercises on Pronunciation  
Exercices d'écoute sur la prononciation

随堂练习 (一) 声调听读, 给没有声调的音节标上声调。

Listen to the following syllables, and fill in the tone marks.  
Écoutez les syllabes suivantes et marquez leur ton.

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| dā   | dá   | dǎ   | dà   |
| lī   | lí   | lǐ   | lì   |
| nāi  | nái  | nǎi  | nài  |
| tē   | té   | tě   | tè   |
| lan  | lan  | lan  | lan  |
| dao  | dao  | dao  | dao  |
| ting | ting | ting | ting |
| ni   | ni   | ni   | ni   |